

Psalm 139:1-5, 12-17 [Heb. 1-6, 13-18] (LXX 138)

LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
138:1 Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυιδ. Κύριε, ἔδοκίμασάς με καὶ ἔγνωσ με·	138:1 in finem David psalmus (^ p. D. RIWK!c) 138:2 Domine probasti me et cognovisti me	138:1 pro victoria David canticum Domine investigasti me et cognovisti (+ me FSSQ&S)	139:1 לְמַנְצִיחַ לְדָוִד מְזִמּוֹר יְהוָה חִקְרָתַנִּי וַתְּדַע:
138:2 σὺ ἔγνωσ τὴν καθέδραν μου καὶ τὴν ἔγερσίν μου, σὺ συνήκας τοὺς διαλογισμοὺς μου ἀπὸ μακρόθεν·	tu cognovisti sessionem meam et surrectionem (resurrectionem FIWSK\$F&!c) meam 138:3 intellexisti cogitationes meas de longe	138:2 tu cognovisti sessionem meam et surrectionem (resurrectionem FSS&AKSQ&SL!h) meam 138:3 intellexisti malum meum de longe	139:2 אֲתָה יָדַעְתָּ שְׁבִתִּי וְקוּמִי בְנִתָּה לְרַעִי מֵרְחוֹק:
138:3 τὴν τρίβον μου καὶ τὴν σχοινόν μου σὺ ἐξιχνίασας καὶ πάσας τὰς ὁδοὺς μου προείδες·	semitam meam et funiculum meum investigasti 138:4 et omnes vias meas praevidisti	semitam meam et accubitionem meam eventilasti 138:4 et omnes vias meas intellexisti	139:3 אֲרֵתִי וְרַבְעֵי זָרִית וְכָל-דַּרְכֵי הַסִּפְנוֹתָה:
138:4 ὅτι οὐκ ἔστιν λόγος ἐν γλώσση μου, 138:5 ἰδοὺ, κύριε, σὺ ἔγνωσ πάντα,	quia non est sermo in lingua mea 138:5 ecce Domine tu (> RL.; ^ tu D. I) cognovisti omnia	quia non est eloquium in lingua mea 138:5 ecce Domine nosti omnia	139:4 כִּי אֵין מִלָּה בְּלִשׁוֹנִי הֵן יְהוָה יָדַעְתָּ כֻּלָּהּ:ס
τὰ ἔσχατα καὶ τὰ ἀρχαῖα· σὺ ἔπλασάς με καὶ ἔθηκας ἐπ' ἐμέ τὴν χειρά σου.	novissima et antiqua tu formasti me et posuisti super me manum tuam	retrorsum et ante formasti me et posuisti super me manum tuam	139:5 אָחֹזר וְקָדַם צִרְתָּנִי וַתִּשֶׁת עָלַי כַּפְּכָה:
138:6 ἐθαυμαστώθη ἡ γνώσις σου ἐξ ἐμοῦ· ἐκραταιώθη, οὐ μὴ δύνωμαι πρὸς αὐτήν.	138:6 mirabilis facta est scientia tua ex me confortata est (+ et RIWSK\$F&!c) non potero ad eam	138:6 super me est scientia et excelsior est (+ et FSSQ&) non potero ad eam	139:6 פְּלִיאָה/פְּלִיאָה דַעַת מִמֶּנִּי נִשְׁגָּבָה לֹא-אוּכַל לָהּ:

138:13 ὅτι σὺ ἐκτέησω τοὺς νεφρούς μου, κύριε, ἀντελάβου μου ἐκ γαστρὸς μητρὸς μου.	138:13 quia tu possedisti renes meos suscepisti me de utero matris meae	138:13 quoniam tu possedisti renes meos orsusque es me in utero matris meae	כִּי־אַתָּה קָנִיתָ כְּלִי־תִי 139:13 הִסְכַּנִּי בְּבֶטֶן אִמִּי:
138:14 ἐξομολογήσομαί σοι, ὅτι φοβερῶς ἐθαυμαστώθην· θαυμάσια τὰ ἔργα σου, καὶ ἡ ψυχὴ μου γινώσκει σφόδρα.	138:14 confitebor tibi quia terribiliter magnificatus es mirabilia opera tua et anima mea cognoscit (-et FIWSKSF&) nimis	138:14 confitebor tibi quoniam terribiliter magnificasti me mirabilia opera tua et anima mea novit nimis	אֲוֹדֶךָ עַל כִּי נִוְרָאוֹת 139:14 נִפְלִיתִי נִפְלְאִים מַעֲשֵׂיֶיךָ וְנִפְשִׁי יַדְעַת מְאֹד:
138:15 οὐκ ἐκρύβη τὸ ὄστούν μου ἀπὸ σοῦ, ὃ ἐποίησας ἐν κρυφῇ· καὶ ἡ ὑπόστασίς μου ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς γῆς·	138:15 non est occultatum os meum a te quod fecisti in occulto et substantia mea in inferioribus terrae	138:15 non sunt operta ossa mea a te quibus factus sum in abscondito imaginatus sum in novissimis terrae	לֹא־נִכְתַּד עֲצָמַי מִמָּךְ 139:15 אֲשֶׁר־עֲשִׂיתִי בְּסִתְרֶךָ רָחַמְתִּי בְּתַחְתּוֹת אָרֶץ:
138:16 τὸ ἀκατέργαστόν μου εἶδοσαν οἱ ὀφθαλμοί σου, καὶ ἐπὶ τὸ βιβλίον σου πάντες γραφήσονται· ἡμέρας πλασθήσονται, καὶ οὐθεις ἐν αὐτοῖς.	138:16 imperfectum meum viderunt oculi tui et in libro tuo omnes scribentur die (dies WSK!c; dii R\$F&.) formabuntur et nemo in eis	138:13 informem adhuc me viderunt oculi tui et in libro tuo omnes scribentur dies formatae sunt et non est una in eis	גָּלְמִי   רָאוּ עֵינֶיךָ 139:16 וְעַל־סִפְרֶךָ כָּלָם יִכְתְּבוּ יָמִים יֵצְרוּ וְלֹא/וְלוֹ אֶתְד בָּהֶם:
138:17 ἔμοι δὲ λίαν ἐτιμήθησαν οἱ φίλοι σου, ὁ θεός, λίαν ἐκραταιώθησαν αἱ ἀρχαὶ αὐτῶν·	138:17 mihi autem nimis honorificati sunt amici tui Deus nimis confirmati (confortati RW) sunt (confortatus est ISKSF&!c) principatus eorum	138:17 mihi autem quam honorabiles facti sunt amici tui Deus quam fortes pauperes eorum	וְלִי מִה־יִקְרָו רַעֲיָךְ אֱלֹ 139:17 מִה עֲצָמוֹ רֵאשִׁיָּהֶם:
138:18 ἐξαριθμήσομαι αὐτούς, καὶ ὑπὲρ ἄμμον πληθυνθήσονται· ἐξηγέρθην καὶ ἔτι εἰμι μετὰ σοῦ.	138:18 dinumerabo eos et super harenam multiplicabuntur exsurrexi et adhuc sum tecum	138:18 dinumerabo eos et harena plures erunt evigilavi et adhuc sum tecum	אֶסְפְּרֶם מִחֹל יִרְבֹּון 139:18 הִקִּיצְתִּי וְעוֹדִי עִמָּךְ: